

**População de Cidade de Echizen** (1/8 de 2025)

População total: 80174 pessoas  
Estrangeiros: 6025 pessoas (Brasileiros: 4235 pessoas)

**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do

aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler os artigos em seu idioma nativo.



Android



iPhone



**Plantão médico em dias de feriados**

Horário de atendimento médico das 9h às 17h



☎0778-21-8877

\* Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Bombeiros Nan-etsu

**Consulta telefônica médica de emergência infantil**

Dias úteis 19h às 9h do dia seguinte, sábados 13h às 9h do dia seguinte, domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte

☎ #8000 discagem rápida

**O Censo Nacional vai começar**

国勢調査が始まります

Contato: Departamento de Política Digital  
Sala do Censo Nacional ☎ 0778-22-3820

No dia **1/10 (qua.)** será realizada em todo o país a pesquisa populacional.

O chefe da família ou representante **tem a obrigação de responder ao questionário.**

■ **Cronograma:**

- 20/9 (sáb) a 30/9 (ter.)

Assim que receber o questionário, preencha e responda imediatamente.

- 1/10 (qua.) a 8/10 (qua.)

Um folheto de incentivo à resposta será distribuído em todos os domicílios.

- 17/10 (sex.) a 27/10 (seg.)

Os recenseadores visitarão os lares que não responderam.

■ **Formas de resposta (①~③, escolha uma):**

① Pela internet, ② Por correio. ③ Entregar diretamente ao responsável pela pesquisa.

Idosos ou famílias que tenham dificuldade em responder podem consultar o responsável pela pesquisa.

■ **Centro de atendimento:** Atendimento para dúvidas sobre como preencher o questionário ou como responder pela internet.

- **Data:** 22/9 (seg.) a 8/10 (qua.) – das 9h às 17h

- **Local:** Térreo da sede da prefeitura (saguão principal)

Mais detalhes podem ser verificados através do código QR.



**Atendimento fora do horário para o Cartão My Number**



マイナンバーカードの時間外手続き

Contato: Setor de Atendimento ao Público

☎ 0778-22-3001

Não consegue retirar o Cartão My Number ou atualizar o certificado digital no horário normal? Agende atendimento fora do expediente nas datas abaixo.

- **Data:** 25/9 (qui.) e 30/10 (qui.) – das 17h40 às 19h30 e 18/10 (sáb.) e 9/11 (dom.) – das 8h45 às 12h

- **Local:** Prefeitura, prédio principal, 1º andar – próximo ao Balcão nº ①

Telefone exclusivo para reservas: ☎ 0778-42-7313

**Inscrições para uso do cemitério municipal**



市営墓地を使用したい人を募集します

Contato: Setor de Atendimento ao Público

☎ 0778-22-3396

■ **Requisitos:** Ter registro de residência na cidade; Poder construir o túmulo dentro de 3 anos; Apenas 1 pessoa por família pode se inscrever.

■ **Áreas disponíveis:** Confira pelo código QR.

■ **Local de inscrição:** Seção de Atendimento ao Público na Prefeitura de Echizen

■ **Prazo de inscrição:** Até 31/3 de 2026 (ter.)

■ **Documentos necessários:** Carimbo pessoal (inkan – aceito também o de reconhecimento simples); Documento de identidade (ex.: carteira de motorista).



**Sistema de Benefício de Apoio a Aposentados**

年金生活者支援給付金制度

Contato: Setor de Atendimento no Balcão

Sala de Seguros e Pensões ☎0778-22-3002

Um subsídio é concedido à aposentados que recebem pensão e cuja renda esteja abaixo de um determinado limite.

Os documentos necessários para a solicitação serão enviados gradualmente às pessoas elegíveis.

Por favor, apresente-os à Agência de Pensões.

Para detalhes sobre requisitos e valores do benefício, verifique através do código QR.

Telefone exclusivo para o benefício: ☎0570-05-4092



**One World Sports Day - Vamos ser amigos!**

**Dia Esportivo Internacional**

国際交流運動会



Contato: Secretaria do Comitê Executivo, Setor de Colaboração com os Cidadãos ☎0778-22-3293

Participe de um evento de intercâmbio aberto a todos, sem distinção de nacionalidade, cultura ou idade! Também buscamos estrangeiros para ajudar a animar o evento.

**Data:** 16/11 (dom.), das 13h às 17h

**Local:** Aisin Sports Arena

**Público-alvo:** Pessoas que moram, trabalham ou estudam na cidade, e seus amigos.

**Capacidade:** Varia conforme a modalidade. Detalhes no código QR.





## Takefu Kiku Ningyō – 2025

2025 たけふ菊人形

**Contato:** Secretaria do

Takefu Kiku Ningyō ☎0778-21-0175

**Período do festival:** 10/10 (sex.) a 9/11 (dom.) das 9h às 17h

※Fechado em 23/10 (qui.)

Brinquedos de grande porte: Compre o ingresso no balcão.

Eventos nos finais de semana e feriados (eventos de palco, truck foods)

Praça de comidas e bebidas, barraquinhas de souvenirs, etc.

boneca crisântemo/exibição de crisântemo

Grupo de Peças Musicais OSK

**Período da apresentação:** 10/10 (sex.) a 9/11 (dom.)

**Local:** Bunka Senta (salão grande do Centro Cultural)

**Horário da apresentação:** dia de semana 11h/14h; Sáb., dom., fer., 10h/12h/14h

Folga da apresentação 23/10 (qui.) e 30/10 (qui.)

**Ingresso:** 1 vez 2.000 ienes / 16 vezes 30.000 ienes  
Compre o ingresso no dia (assento livre).

A entrada no teatro, para alunos do ensino fundamental e abaixo é gratuita.

Exceto os grupos, não é necessário reservas antecipadas.



## Aberta as inscrições para Nintei Kodomo-en, Creche e Jardim de Infância para 2026

令和8年度 認定こども園・保育園幼稚園などの入園申込

### Nintei Kodomo-en, creches, creches pequenas

Contato: *Kodomo Mirai-ka* ☎0778-22-3006

A matrícula é possível quando há necessidade de cuidado infantil (por trabalho, doença etc.). ※No caso do Jardim de Infância Certificado, é possível independentemente do trabalho dos responsáveis.

Quem deseja matricular a criança durante o ano fiscal de 2026 (1/4 de 2026 a 31/3 de 2027), deve se inscrever.

● **Alvo:** Crianças nascidas a partir de 2/4 de 2020 /Crianças que ainda vão nascer.

● **Informações de recrutamento e distribuição de formulários de inscrição:** a partir de 14/10 (ter.)

● **Local para formulários de inscrição:** *Kodomo Mirai-ka* (horário: dias úteis, das 8h30 às 17h), Subprefeitura de Imadate  
※ Poderá baixá-lo pelo HP da cidade.

● **Período de inscrição:** 14/10 (ter.) a 7/11 (sex.)

● **Inscrição:** Anexar os documentos necessários ao formulário de inscrição e leve-o ao balcão ou envie-o por correio.

■ **Balcão:** Seção *Kodomo Mirai-ka*.

■ **Via correio:** 〒915-8530, Echizen Shiyakusho, *Kodomo Mirai-ka*, Nyūen Tantōsha sama

※ No caso de envio por correio, a inscrição deve chegar até 7/11 (sex.).

● **Observações importantes:** A matrícula dará prioridade às crianças com maior necessidade de cuidado infantil. O ajuste de matrícula é feito por análise de documentos, sem entrevista. Inscrições fora do prazo terão prioridade menor.

### “Hoiku Day” - Dia aberto para visita das creches, Nintei Kodomo-en e Jardim de Infância

Contato: *Kodomo Mirai-ka* ou procure cada *Nintei Kodomo-en*, creches.

Procure conhecer as condições e atividades de cada creche e Jardim de Infância ※Reservas necessárias.

● **Data:** 16/10 (qui.) no período da manhã



## Jardim de Infância

Contato: Divisão de Promoção Educacional

☎0778-22-3127 ou procure cada Jardim de Infância.

Crianças de 3 anos até a idade pré-escolar podem se matricular. Nos Jardins de Infância privados, a partir dos 2 anos.

● **Período de inscrição / Período de distribuição do formulário:** [Público] 1/10 (qua.) à 31/10 (sex.); [Particular] A partir de 19/9 (sex.)

※ O período de aplicação varia de acordo com o estabelecimento.

● **Recrutamento / local de distribuição do formulário:** Jardim de Infância ou Divisão de Promoção Educacional.

● **Inscrição:** Anexar os documentos necessários ao formulário de inscrição e entregar para o Jardim de Infância em que deseja ingressar.

## Transporte público de Echizen –

越前市の公共交通

Contato: Seção de Transporte Comunitário ☎0778-22-3704

■ **Operação experimental do ônibus elétrico autônomo (EV)**

● **Período de operação:** de 10/10 (sex.) a 22/10 (qua.)

● **Veículo:** capacidade para 9 passageiros, velocidade máxima de 19 km/h.

Durante o período, é possível experimentar gratuitamente.

● **Como utilizar:** reservas a partir de 25/9 (qui.), via aplicativo.

● **Rota de operação:** Prefeitura ⇄ Parque Central de Takefu (ida e volta – 3,4 km).



■ **Encerramento de linhas do ônibus comunitário**

“Norossa” Linhas desativadas / Último dia de operação

● Rota Oshio–Minami (somente região de Oshio): até 29/9 (seg.)

● Rota Kamiyama, Mizuma, Hattori: até 30/9 (ter.)

■ **Táxi compartilhado por reserva (Experimento de Transporte sob Demanda)**

● **Dias e horários de operação:** segundas, terças, quintas e sábados, das 8h às 17h

● **Tarifa por viagem:** ■ Adultos em geral: 400 ienes ■ Idosos, crianças e pessoas com deficiência: 200 ienes

● **Áreas de operação:** ■ Área A (Lado oeste do rio Hino); ■ Área B (Lado leste do rio Hino) → Operação eficiente dividida entre as duas áreas.

■ Para deslocamentos entre áreas, é necessário fazer baldeação em pontos comuns de parada.

■ Expansão das áreas de atendimento a partir de outubro.

[Sessão de Registro de Membros para o Táxi Compartilhado] Não é necessário reserva / Gratuito

● **Horário:** das 10h às 12h; ■ 24/9 (qua.), no Ai Park Imadate; ■ 26/9 (sex.), no Centro de Aprendizado Vitalício – e Hall

A Seção de Transporte Comunitário oferece suporte para registro. Informações sobre pontos de parada e uso estão em folhetos e no site oficial.



## Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no Restaurant & Patisserie ~ Mai Rui (Echizen-shi, Iehisa-chō 46-13-1) será sorteado à 30 pessoas!! Por favor, preencha os itens de (1) a (10) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

● **Período de inscrição:** até 15/10 (qua.).

Inscrição pelo formulário de questionário pelo código QR.

